

Zeitschrift: Schweizerische numismatische Rundschau = Revue suisse de numismatique = Rivista svizzera di numismatica
Herausgeber: Schweizerische Numismatische Gesellschaft
Band: 82 (2003)

Buchbesprechung: Lexikon der Aufschriften auf griechischen Münzen, Band I [W. Leschhorn, P.R. Franke]

Autor: Spoerri Butcher, Marguerite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lexikon der Aufschriften auf griechischen Münzen, Band I

Geographische Begriffe, Götter und Heroen, mythische Gestalten, Persönlichkeiten, Titel und Beinamen, Agonistik, staatsrechtliche und prägerechtliche Formeln, bemerkenswerte Wörter.

W. Leschhorn (Bearb.), nach Vorarbeiten und unter Mitarbeit von P.R. Franke
Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 2002.
426 S. ISBN 3-7001-3082-1. 100 Euros.

Cet ouvrage constitue le premier volume d'un corpus des inscriptions monétaires grecques prenant en considération non seulement les émissions des époques archaïques, classiques et hellénistiques, mais aussi et surtout les monnaies frappées localement sous l'Empire romain. Ces dernières forment d'ailleurs la majorité des entrées. En revanche, les émissions celtes, impériales romaines ou sassanides ont été, à juste titre, écartées.

Devant la masse des données recueillies, une publication en deux volumes s'est imposée. Le présent tome couvre, comme l'indique son long sous-titre, toute une série d'inscriptions thématiques relatives à la géographie (fleuves, montagnes, etc.), aux dieux, héros et personnalités diverses, aux titres des cités, aux concours agonistiques, etc. Dans une certaine mesure, il est peut-être plus facile d'indiquer ce que ce volume n'inclut pas, à savoir les ethniques (sauf s'ils figurent sous une forme particulière, par exemple au datif), les noms de magistrats locaux, les noms de souverains, les marques de valeur, les dates et les contremarques. Le deuxième volume dont la publication est prévue dans quelques années sera dévolu aux ethniques et aux noms de magistrats.

Le présent volume comprend environ 2000 mots clé classés dans l'ordre alphabétique et accompagnés de nombreuses variantes. Il est subdivisé en deux parties, la première étant consacrée aux inscriptions grecques et la seconde aux inscriptions latines (émissions de colonies romaines, cistophores frappés pour la province d'Asie, etc.). Pour chaque entrée, les auteurs ont donné une traduction allemande et anglaise, le nom de l'autorité émettrice responsable de l'émission, une fourchette chronologique (attestation la plus ancienne et la plus récente du terme), ainsi qu'une référence bibliographique pour les deux. Des notes de bas de page apportent en outre des précisions, explications ou références bibliographiques supplémentaires quant à l'interprétation d'un terme, la datation ou l'attribution d'une monnaie. Une série d'index thématiques (géographie, personnes, dieux, héros et personnifications, titres et épithètes, varia) complète judicieusement le tout.

La qualité d'un tel dictionnaire dépend beaucoup de la représentativité des sources consultées. Dans le présent cas, environ 130 ouvrages ont été dépouillés, catalogues de collections (BMC, SNG, etc.) et corpus de monnayages. Parmi eux, on notera la présence de la *Description de médailles antiques, grecques et romaines* de E.T. Mionnet (Paris 1806-1837), ouvrage habituellement écarté des recherches récentes pour son manque de fiabilité. Ceci dit, les publications consultées consti-

tuent une bonne base de documentation, tenant compte des derniers résultats de la recherche en incluant des ouvrages de parution récente.

A titre de test, nous avons comparé le LAGM (c'est ainsi que les auteurs souhaitent voir citer leur ouvrage) avec les données collectées pour notre thèse de doctorat consacrée au monnayage de Gordien III (238-244) dans la province d'Asie.¹ Nous avons également tiré parti de la publication, présentement sous presse, de K. BUTCHER, *Coinage in Roman Syria* (London 2003). Le résultat de notre enquête se présente comme suit:

Termes absents du volume:

- ΓΟΡΔΙΑΝΟΥ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ: Ephèse, 238-244 (Milne, NC 1937, p. 164)²
- ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΠΙΕΡΙΑΣ: Séleucie de Piérie, 222-235 (BUTCHER, *op. cit.*, p. 425, nos 94-95)
- ΤΡΑΙΑΝΟΠΟΛΙΤΑΙΣ: Trajanopolis,³ 238-244 (v. AULOCK, Phrygien II, 1507)⁴

Termes attestés aussi pour les cités suivantes:

- ΒΟΥΛΗ (p. 72): Akkilaion, prob. 238-244 (v. AULOCK, Phrygien I, 2-4)
- ΟΜΟΝΟΙΑ ΣΕΒΑΣΤΩΝ (p. 228-229): Antioche, 161-169 (Butcher, *op. cit.*, p. 373, no 393)⁵
- ΣΤΕΦΑΝΗΦΟΡΟΥ (p. 279): Hydisos, 238-244 (Londres 1907-1-5-5)
- ΥΟΥ ΑΣΙΑΡΧΟΥ (p. 302): Saïtta, 238-244 (BMC 22, 58; SNG v. Aul. 8243)

Termes attestés aussi pour le règne de Gordien III (238-244):

- ΑΠΗΝΗ (p. 46): Nysa (Winterthur G 6857)
- ΕΡΜΟΣ (p. 115): Sardes (Paris 1314); Tabala (L. REGGIANI, Tre note numismatiche, RIN 91, 1989, p. 51)
- ΜΑΙΑΝΔΡΟΣ (p. 192): Apamée (SNG v. Aul. 3508)
- ΜΑΚΕΔΟΝΩΝ (p. 193): Dokimeion (SNG v. Aul. 3556)
- ΝΕΩΚΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΡΤΕΜΙΔΟΣ (p. 213): Magnésie du Méandre (SCHULTZ, Magnesia, 408-409)⁶

¹ M. SPOERRI BUTCHER, *Le monnayage de la province romaine d'Asie à l'époque de Gordien III (238-244)*, Thèse de doctorat non publiée, Université de Neuchâtel, 2001.

² J.G. MILNE, *Notes on the Oxford Collection, Greek Coins of Northern Asia Minor. 3: Ionia*, NC 1937.

³ Les ethniques ont été inclus dans le LAGM s'ils sont, comme c'est le cas ici, au datif, cf. ΘΗΜΕΝΟΘΥΠΕΥΣΙΝ à la page 293.

⁴ H. VON AULOCK, *Münzen und Städte Phrygiens I-II* (Tübingen 1980, 1987).

⁵ Cf. déjà U. KLEIN, ΟΜΟΝΟΙΑ ΣΕΒΑΣΤΩΝ und Faustina Augusta: zwei Rara oder Inedita von Mark Aurel und Faustina, GSN 131, 1983, pp. 57-67, mais où l'émission en question avait été attribuée à la Cilicie.

⁶ S. SCHULTZ, *Die Münzprägung von Magnesia am Mäander in der römischen Kaiserzeit* (Berlin 1975).

- ΟΜΟΝΟΙΑ (p. 228): Apamée (BMC 181)
- ΠΑΦΙΗ (p. 239): Sardes (Paris 1311A; JOHNSTON, Sardis 311)⁷

Autres remarques et commentaires:

- ΑΣΙΑ (p. 56), ΕΛΛΑΣ (p. 106), ΛΥΔΙΑ (p. 190), ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ (p. 199), ΣΑΡΔΙΣ (p. 266): Sardes. La monnaie indiquée comme référence (BMC 89, une pseudo-autonome) date du règne de Gordien III. Le même coin – il s’agit de l’avvers – a encore été employé sous le règne de Philippe (244-249).
- ΙΠΠΙΚΟΣ (p. 153): SNG v. Aulock 8243 (Saïtta) date du règne de Gordien III, et non de celui de Philippe.
- ΙΠΠΟΔΑΜΕΙΑ (p. 153), note 4: la description donnée dans Inv. Waddington 5273 est effectivement erronée. La monnaie en question est d’ailleurs celle décrite par F. Imhoof-Blumer dans RSN 1913, p. 58, no 166, mentionnée dans le texte de la notice.
- ΚΤΙΣΤΗΣ (p. 180, avec note 3), ΜΙΛΗΤΟΣ (p. 202, avec note 3). Il existe une série de monnaies sans ethnique à l’image d’un héros fondateur Miletos, avec légende ΚΤΙΣΤΗΣ ΜΕΙΛΗΤΟΣ, diversement attribuées à Milet (Ionie) ou à Miletopolis (Mysie). De telles monnaies sont connues pour le règne de Gordien III (New York 1944.100.43069 ou Berlin 617/1914). En ce qui les concerne, il ne fait aucun doute que ces pièces ont été frappées par la cité mysienne, dans la mesure où elles présentent de nombreuses similitudes avec les autres monnaies de Miletopolis frappées à cette époque (style de l’avvers, module et poids), ce qui ne serait pas le cas de Milet.

Relevons par ailleurs que des monnaies au type du héros Miletos ont été trouvées en Mysie, près de Melde, site de l’ancienne Miletopolis, ainsi qu’à Kermasti, dans les environs de l’antique Apollonia du Rhyndacos,⁸ ce qui, dans ce cas aussi, exclut une provenance ionienne.

Les corrections et omissions relevées ci-dessus n’enlèvent rien à la valeur du LAGM. Souvent, il s’agit en effet de monnaies rares, inédites ou publiées dans des articles peut-être peu connus dont les auteurs du dictionnaire n’ont pas tiré parti. De plus, et pour des raisons bien compréhensibles, les grandes collections publiques et privées n’ont pas pu être dépouillées, et ce bien qu’elles recèlent un matériel prometteur, largement inédit. Il en va de même des catalogues de vente aux enchères. Dans son introduction (p. 10), P.R. Franke reconnaît d’ailleurs que le LAGM ne saurait être qu’une base de travail, destinée à être amendée et complétée dans les années à venir.

Certaines omissions surprennent en revanche un peu (ΒΟΥΛΗ, ΜΑΙΑΝΔΡΟΣ, ΜΑΚΕΔΟΝΩΝ, ΝΕΩΚΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΡΤΕΜΙΔΟΣ, ΟΜΟΝΟΙΑ, ΤΡΑΙΑΝΟΠΟΛΙ-

⁷ A. JOHNSTON, The Greek Coins, in: T. BUTTREY *et al.*, Greek, Roman and Islamic Coins from Sardis, Archaeological Exploration of Sardis, Monograph 7 (Cambridge, Mass. 1981), pp. 5-89.

⁸ F.W. HASLUCK, Notes on Coin-Collecting in Mysia, NC 1906, p. 33 (7 ex., d’Hadrien, Marc Aurèle, Commode et de Lucius Verus), ainsi que NC 1907, p. 441 (3 ex., datation non indiquée).

ΤΑΙΣ), dans la mesure où elles figurent dans des publications citées pour d'autres entrées du LAGM.

Quelques termes d'un emploi fréquent ont été rendus par une notice abrégée, donnant seulement une liste des cités concernées, sans datation ni références (cf. ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ, ΑΣΙΑΡΧΗΣ, ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ, ΔΗΜΟΣ, ΣΤΕΦΑΝΗΦΟΡΟΣ, etc.). D'autres sont simplement accompagnés de la mention «passim», indiquant par là que le nombre de cas est trop important pour être détaillé. Ce procédé est parfaitement justifié par exemple pour des articles (ΤΟ, ΤΩΝ, etc.), certaines prépositions (ΕΠΙ) ou des titres portés par les empereurs romains (ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ, ΣΕΒΑΣΤΟΣ), mais nous nous demandons si la liste à donner pour des termes comme ΙΕΡΕΥΣ, ΑΡΧΩΝ, ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ, QVADRANS ou SEMIS aurait vraiment excédée les possibilités rédactionnelles du LAGM.

Comme le relève justement P.R. Franke, la publication d'un dictionnaire des inscriptions monétaires grecques comble une lacune importante, car aucun ouvrage comparable n'existe à ce jour. Le fait de donner une traduction allemande et anglaise de chaque terme représente par ailleurs un atout supplémentaire, permettant à tout un chacun de comprendre la signification de l'inscription grecque ou latine. Pour toutes ces raisons, le LAGM constituera certainement un instrument de travail apprécié pour toute personne s'intéressant à la numismatique antique et nous nous réjouissons d'en voir bientôt le second volume.

Dr Marguerite Spoerri Butcher
margueritespoerri@hotmail.com